

Quartz Movements

经典功能

朗达 标准系列

型号 715 - 11□”



产品规格

指针式石英机芯

系列

标准系列

型号

715

尺寸

11□”

版本 瑞士制造

5 钻石 / 金色 更换电池提示

版本 瑞士零件 远东组装

1 钻石 / 银色

电池寿命

60 月

标准针高

1

特点

- 特长电池寿命
- 金属机芯，可修理
- 拉停把心省电功能：节省大概70%耗电
- 多种不同针高选择

功能

- 日历
- 三针

Quartz Movements

经典功能

朗达 标准系列

型号 715 - 11□□

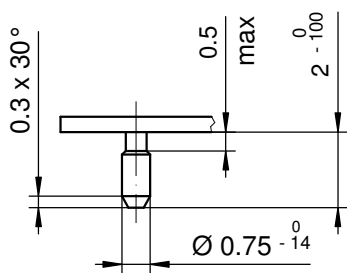
技术规格

机芯直径	26.00 mm
内罩座位直径	25.60 mm
机芯厚度	2.50 mm
电池以上厚度	2.75 mm
机芯座位	0.60 mm
把中	1.00 mm
把心行程	0.90 mm
把心螺纹直径	0.90 mm
秒针运行扭力 - 一般情况下	8 μ Nm
分针运行扭力 - 一般情况下	400 μ Nm
运作温度	0 - 50 °C
误差率	-10/ +20 秒/月
防磁度	18.8 Oe
防震度	NIHS 91-10

电池规格

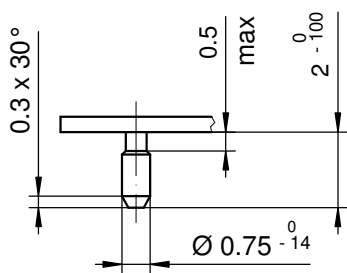
电池类型	型号 371
电池寿命	60 月
电压	1.5 V
电耗 - 一般情况下	0.96 μ A (日历不在跳动当中)
电耗 - 上限	1.35 μ A (日历不在跳动当中)

<div>Cage Uhrwerkgestell 11 1/2''' Frame</div>		Issued	09.03.2000	cs
		Modified	08.02.2019	dh5221
		Released	YES	
		Mod. No.	39888	
		Tolerance	±20 µm	
		Scale	10 : 1	Page 1/1 A3
RONDA	712, 713, 714, 715	Sous réserve de modifications Aenderungen vorbehalten Modifications reserved		
		No.	5000.260	12



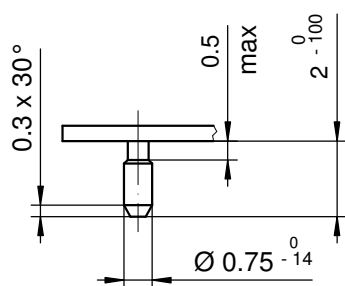
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	4H
	<input type="text"/>

Cadran Zifferblatt Dial		Issued	05 Jun 2007	cm
		Modified	13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.377	02



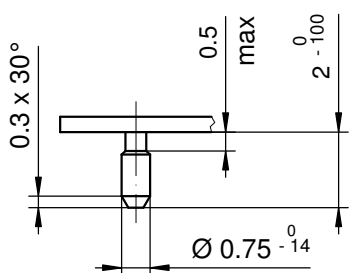
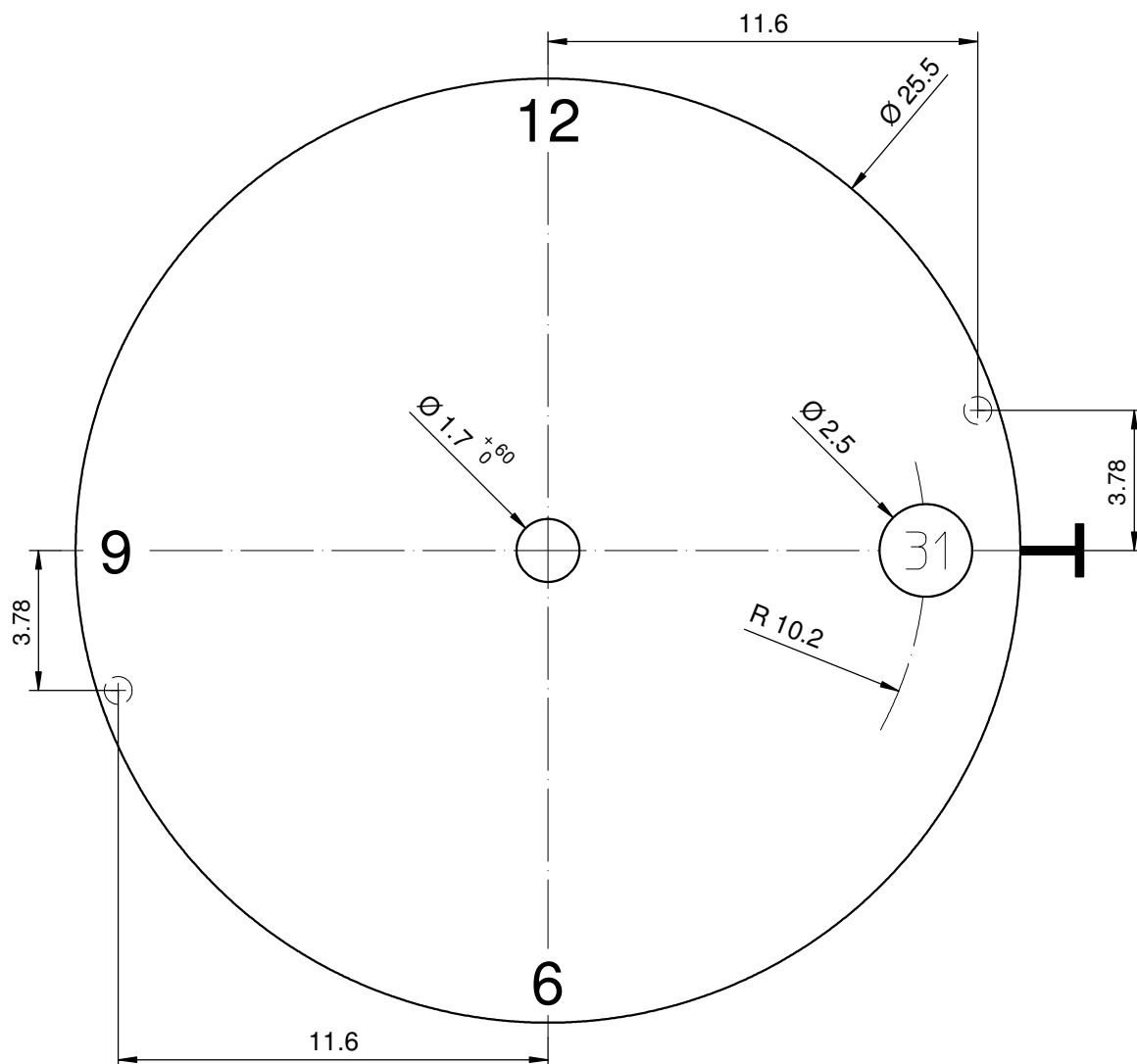
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	3H
	<input type="text"/>

<div> <div>Cadran</div> <div>Zifferblatt</div> <div>Dial</div> </div> <div>11½"</div>		Issued	14 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.417	09



Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	6H
	<input type="text"/>

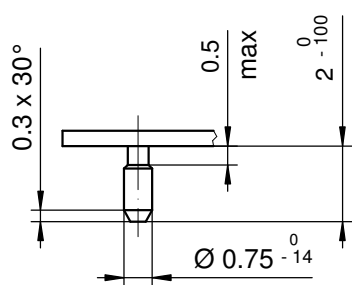
Cadran Zifferblatt Dial		Issued		14 Dez 2006	cw
		Modified		13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released		YES	
		Tolerance		+/- 20 µm	
		Scale		5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modificationsreserved			
		No.	5010.467	07	




Epaisseur du cadran selon hauteur de l'aiguillage
Zifferblattdicke gemäss Zeigerwerkhöhen
Dial thickness according to hand fitting heights

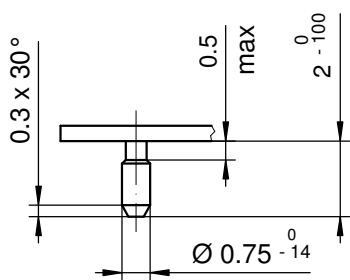
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	3H

<div>Cadran</div> <div>Zifferblatt</div> <div>Dial</div> <div>11½"</div>		Issued		14 Dez 2006	cw
		Modified		13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released		YES	
		Tolerance		+/- 20 µm	
		Scale		5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modificationsreserved			
		No.	5010.477	06	



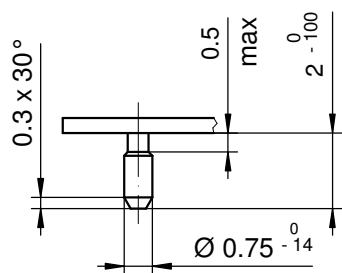
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	6H
	


Cadran Zifferblatt Dial		Issued	14 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄA 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Aenderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.534	04



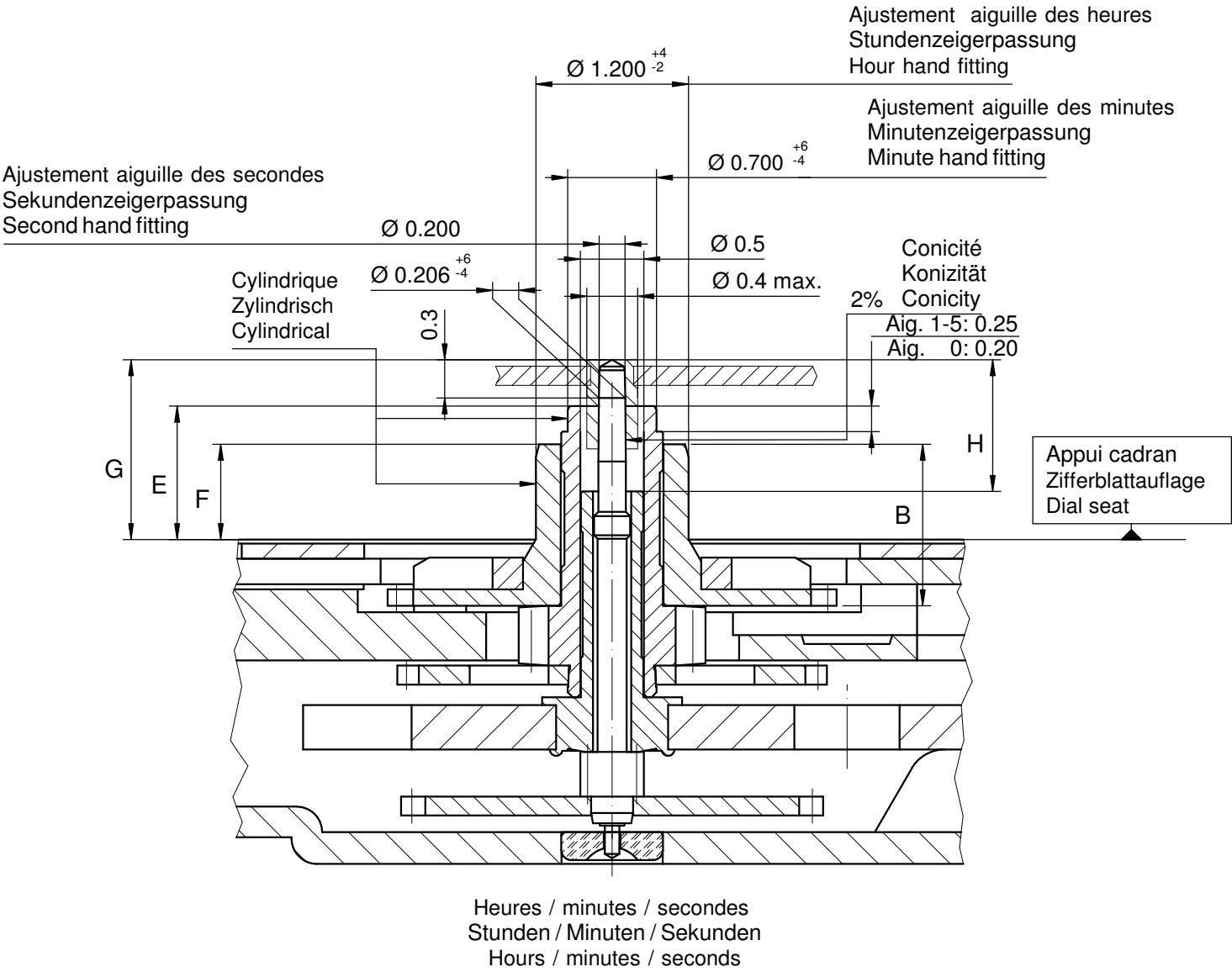
Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	4½H
	<div style="border: 1px solid black; width: 40px; height: 40px; margin: 0 auto;"></div>

Cadran Zifferblatt Dial <div style="text-align: right; font-size: 2em;">11½"</div>		Issued	14 Dez 2006	cw
		Modified	13 Aug 2012 ÄÄ 12806	mc
		Released	YES	
		Tolerance	+/- 20 µm	
		Scale	5 : 1 (A4V)	
RONDA	515, 515S, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modificationsreserved		
		No.	5010.580	04



Tige	Date
Stellw.	Datum
Stem	Date
3H	4H
	

Issued	14 Dez 2006	cw
Modified	31 Mai 2013 ÄÄ 13427	dh
Released	YES	
Tolerance	+/- 20 µm	
Scale	5 : 1 (A4V)	
Sous réserve de modifications Änderungenvorbehalten Modifications reserved		
No.	5010.615	05



Aiguillage no Zeigerwerkhöhe Nr. Hand fitting height No	Dépassement Höhe über Zifferblattauflage Height over dial seat			Longueur Länge Length		Epaisseur max. (peinture comprise) Max. Dicke (inkl. Farbe) Max. thickness (paint included)			
	Pignon des secondes Sekundentrieb Second pinion	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel		Roue des heures Stundenrad Hour wheel	Cadran Zifferblatt Dial			Aiguilles Zeiger Hands
						Sous l'aiguille des secondes Unter Sekundenzeiger Under second hand	Sous l'aiguille des minutes Unter Minutenzeiger Under minute hand	Sous l'aiguille des heures Unter Stundenzeiger Under hour hand	
	G	E	F	H	B				
0	1.17	0.85	0.60	0.79	1.12	0.65	0.45	0.30	0.15
1	1.42	1.05	0.75	1.04	1.27	0.90	0.65	0.40	0.15
2	1.62	1.25	0.95	1.24	1.47	1.10	0.85	0.60	0.15
3	1.94	1.53	1.23	1.09	1.75	1.40	1.10	0.90	0.15
4	2.29	1.88	1.58	1.44	2.10	1.75	1.45	1.25	0.15
5	3.95	3.55	3.24	1.59	3.76	3.45	3.15	2.90	0.15

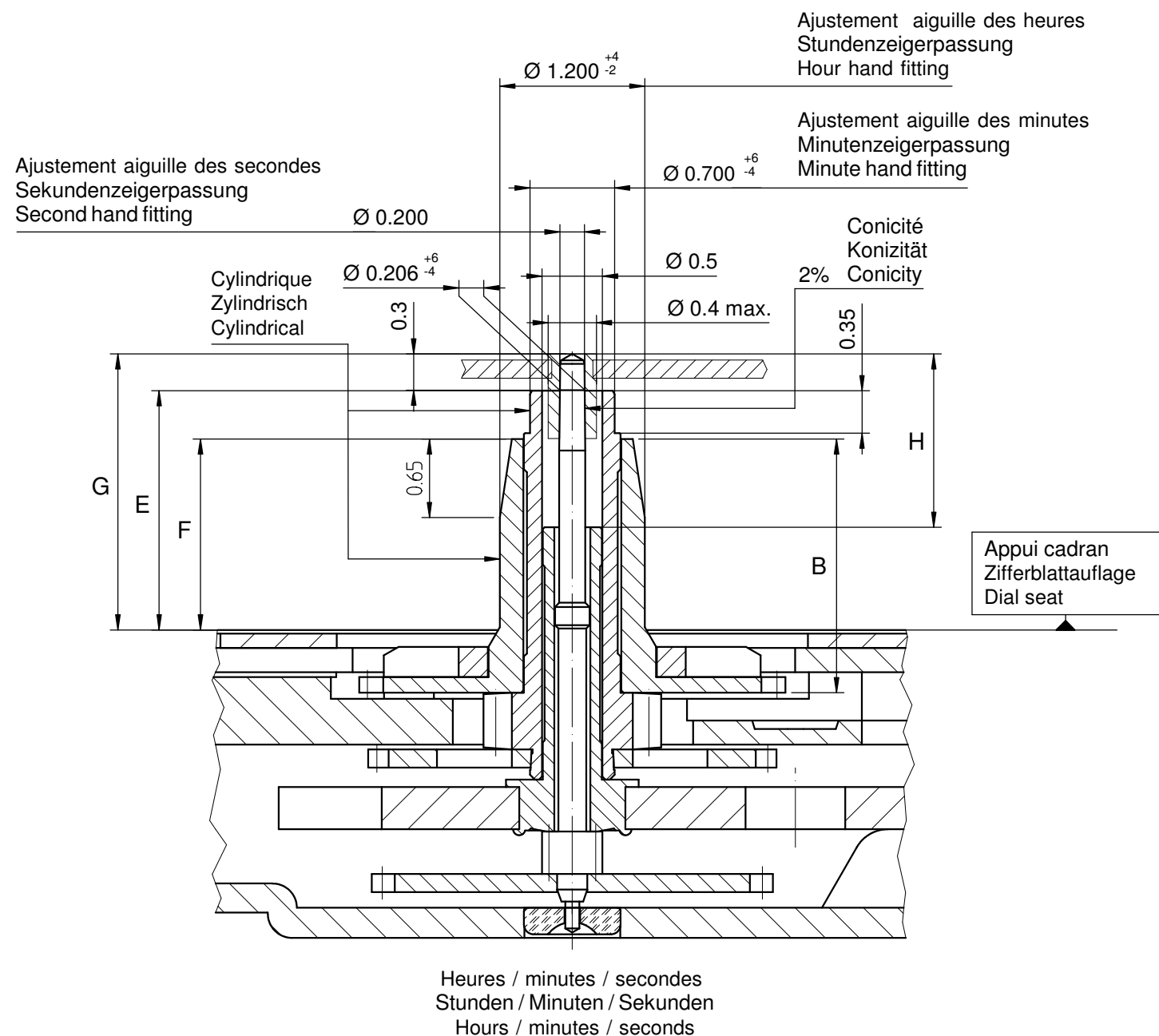
		Aig. des secondes Sekundenzeiger Second hand	Aig. des minutes Minutenzeiger Minute hand	Aig. des heures Stundenzeiger Hour hand	Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu. Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden. The movement needs to be supported for hand setting.	
		775, 785	705, 715, 715Li	Alle/Tous/All	Kaliber/Calibre/Caliber	
mg	max.	10	10	30	30	Masse / Masse / Weight *
µNm	max.	0.05	0.05	0.70	0.70	Balourd / Unwucht / Unbalance *
gmm ²	max.	0.2	0.4	-	-	Inertie / Massenträgheit / Inertia *
N	max.	30	30	40	40	Force de chassage / Aufpresskraft / Force

Sous réserve de toutes modifications		Änderungen vorbehalten		All modifications reserved		
Aiguillages Zeigerwerkhöhen Hand fitting heights 7 ³ / ₄ " , 8 ³ / ₄ " 10 ¹ / ₂ " , 11 ¹ / ₂ "				Issued	09 Aug 1990	rh
				Modified	07 Feb 2012 ÄA 12073	ds
				Released	Yes	
				Tolerance	µm	
				Scale	20 : 1 (A3H)	
RONDA	775, 785, 705, 715, 715Li			Sous réserve de modifications Änderungen vorbehalten Modifications reserved		
				No.	3316.030	14

* En cas de données différentes, veuillez contacter le service après-vente

* Bei abweichenden Werten, bitte technischen Kundendienst anfragen

* In case of different values, please contact the customer service



Aiguillage no Zeigerwerkhöhe Nr. Hand fitting height No	Dépassement Höhe über Zifferblattauflage Height over dial seat			Longueur Länge Length		Epaisseur max. (peinture comprise) Max. Dicke (inkl. Farbe) Max. thickness (paint included)			
	Pignon des secondes Sekundentrieb Second pinion	Chaussée Minutenrohr Cannon-pinion	Roue des heures Stundenrad Hour wheel			Cadran Zifferblatt Dial			Aiguilles Zeiger Hands
						Sous l'aiguille des secondes Unter Sekundenzeiger Under second hand	Sous l'aiguille des minutes Unter Minutenzeiger Under minute hand	Sous l'aiguille des heures Unter Stundenzeiger Under hour hand	
6	G	E	F	H	B				
-	2.29	1.98	1.58	1.44	2.10	1.75	1.55	0.40	0.15

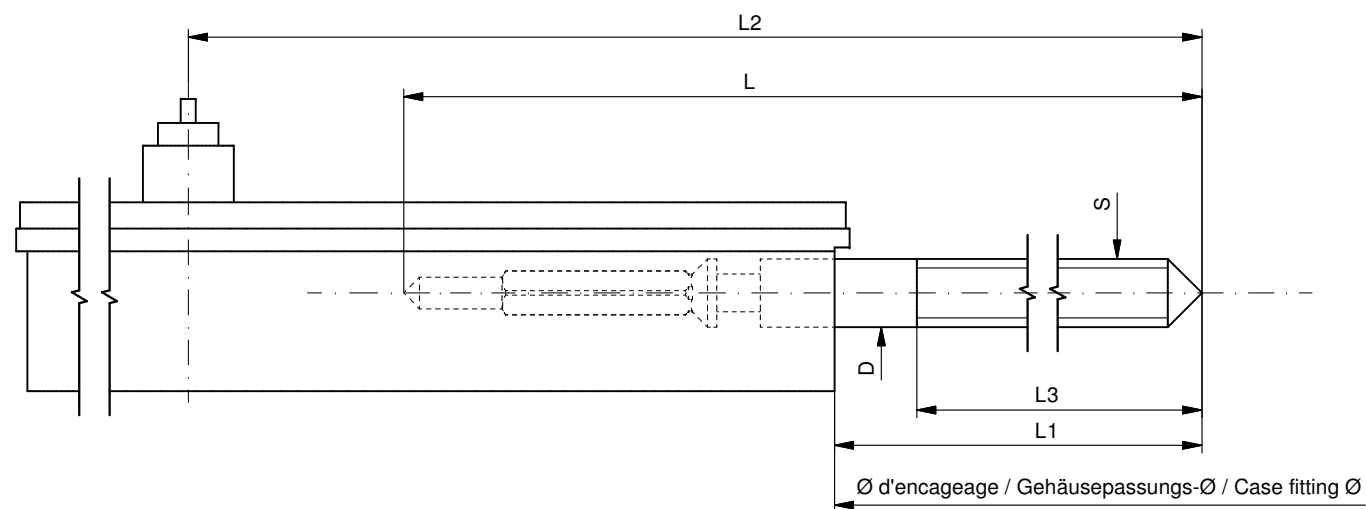
		Aig. des secondes Sekundenzeiger Second hand		Aig. des minutes Minutenzeiger Minute hand	Aig. des heures Stundenzeiger Hour hand	Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu. Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden. The movement needs to be supported for hand setting.
		775, 785	705, 715, 715Li	Alle/Tous/All		Kaliber/Calibre/Caliber
mg	max.	10	10	30	30	Masse / Masse / Weight *
µNm	max.	0.05	0.05	0.70	0.70	Balourd / Unwucht / Unbalance *
gmm ²	max.	0.2	0.4	-	-	Inertie / Massenträgheit / Inertia *
N	max.	30	30	40	40	Force de chassage / Aufpresskraft / Force

Sous réserve de toutes modifications		Änderungen vorbehalten		All modifications reserved		
Aiguillages Zeigerwerkhöhen Hand fitting heights		7¾" , 8¾" 10½" , 11½"		Issued	14 Okt 2002	cw
				Modified	03 Feb 2012 ÄA 12073	ds
				Released	Yes	
				Tolerance	µm	
				Scale	20 : 1 (A3H)	
RONDA	775, 785, 705, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Änderungen vorbehalten Modifications reserved				
		No.	3316.077	08		

* En cas de données différentes, veuillez contacter le service après-vente

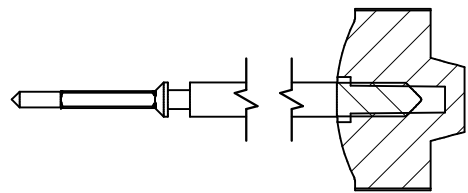
* Bei abweichenden Werten, bitte technischen Kundendienst anfragen

* In case of different values, please contact the customer service



Tige de travail (intégrée dans le mouvement)
Arbeitsstange (im Werk eingebaut)
Working stem (implemented in the movement)

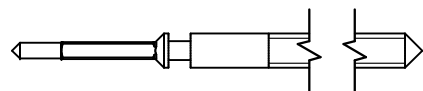
No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.155.CO	20.24	10.11	22.91	9.82	0.90	0.90



Couleur de la couronne Kronenfarbe Crown color	rose foncé dunkelrosa dark pink
Code	FK 23.168

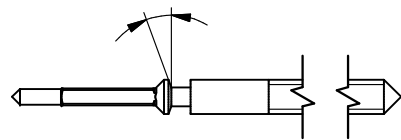
Tige (normale) / Stellwelle (normal) / Stem (normal)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.155	20.24	10.11	22.91	9.82	0.90	0.90
3000.158	25.00	14.87	27.67	14.58	0.90	0.90
3000.138	32.00	21.87	34.67	20.28	0.90	0.90



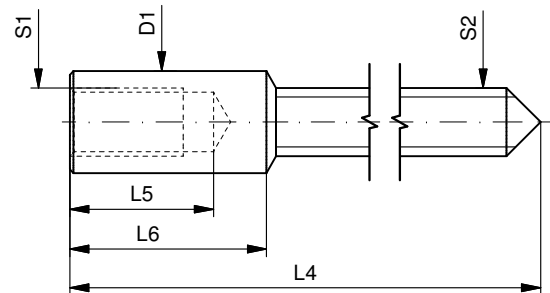
Tige (à arracher)
Stellwelle (Ausreissversion)
Stem (extractable version)

No. d'article Artikelnummer Part number	L	L1	L2	L3	S	D
3000.157	32.00	21.87	34.67	21.58	0.90	0.90



Rallonge de tige / Stellwelle Verlängerung / Stem extension

No. d'article Artikelnummer Part number	L4	L5 (min)	L6	S1	S2	D1
3000.040	12.00	1.90	2.60	0.90	0.90	1.35



Couronne normale Normale Krone Normal crown	

Couronne vissée Geschraubte Krone Screwed crown	
Force ⇄ min. Kraft ⇄ min. Force ⇄ min.	10 N
Force ⇄ max. Kraft ⇄ max. Force ⇄ max.	15 N

Tige (dimensions / forces) Stellwelle (Dimensionen / Kräfte) Stem (dimensions / forces)		Issued		22 Aug 2012	ds5222
		Modified		17 Mär 2017 ÄÄ 34582	mg5224
		Released		YES	
		Tolerance		---	
		Scale		10:1 (A3)	
RONDA	712, 713, 714, 715, 715Li	Sous réserve de modifications Äenderungen vorbehalten Modifications reserved			
		No.	5030.007	02	

中文 使用手册

机芯型号

朗达 强力系列

- 585
- 505
- 515

朗达 薄装系列

- 1005
- 1006
- 1009
- 1015
- 1016
- 1019

朗达 标准系列

- 774 - 6003.D
- 775 - 6004.D
- 704 - 6003.B
- 705 - 6004.B
- 784
- 785
- 714
- 715
- 715Li

朗达 大师系列

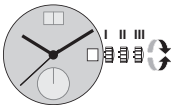
- 7002.B
- 7003.B
- 7004.B

瑞士朗达是一个机芯供应商, 没有参与制造或分销成表.

若有任何手表相关之疑问, 如维修、保证期内投诉或手表功能问题, 请联络手表零售商、服务中心或制造商。所有联络资料可向您的销售员查询或参考保证文件。

- Cal. 585 / 785:**
电池种类: 362/SR721SW (Ø 7.9 mm x 2.1 mm)
- Cal. 774 / 775 / 784:**
电池种类: 364/SR621SW (Ø 6.8 mm x 2.1 mm)
- Cal. 505 / 515 / 704 / 705 / 714 / 715:**
电池种类: 371/SR920SW (Ø 9.5 mm x 2.05 mm)
- Cal. 6003.D / 6004.D / 6003.B / 6004.B:**
电池种类: 373/SR916SW (Ø 9.5 mm x 1.6 mm)
- Cal. 1005 / 1006 / 1009 / 1015 / 1016 / 1019:**
电池种类: 341/SR714SW (Ø 7.9 mm x 1.4 mm)
- Cal. 7002.B / 7003.B / 7004.B:**
电池种类: 381/SR1120SW (Ø 11.6 mm x 2.05 mm)
- Cal. 715Li:**
电池种类: CR 2016 (Ø 20 mm x 1.6 mm)
- 误差规格: +20 / -10 秒(每月)

Cal. 585	Cal. 6003.D
Cal. 505	Cal. 6004.D
Cal. 515	Cal. 6003.B
	Cal. 6004.B



把的位置. I 空槽位置 (腕表运行)

把的位置. II 日期速调模式

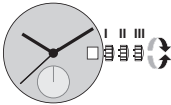
以上型号机芯可以在日历转换时段(10:00 PM至12 PM)速调日历, 若在这时段内设定日期, 必须比正确日期多转一天. 因机芯在 12PM后不再自动转换日期.

- 把的拉至位置 II (腕表继续运行).
- 转动把的至正确日期
- 推把的回位置 I

把的位置. III 设定时间

- 把的拉至位置III (腕表停止运行).
- 转动把的至正确时间 (留意24小时之上 / 下午时段).
- 推把的回位置 I

Cal. 774	Cal. 715Li
Cal. 775	
Cal. 704	Cal. 1005
Cal. 705	Cal. 1006
Cal. 784	Cal. 1009
Cal. 785	Cal. 1015
Cal. 714	Cal. 1016
Cal. 715	Cal. 1019



把的位置. I 空槽位置 (腕表运行)

把的位置. II 日期速调模式

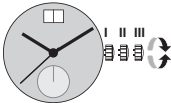
以上型号机芯不可以在日历转换时段(09:30 PM至12 PM)速调日历

- 把的拉至位置 II (腕表继续运行).
- 转动把的至正确日期
- 推把的回位置 I

把的位置. III 设定时间

- 把的拉至位置III (腕表停止运行).
- 转动把的至正确时间 (留意24小时之上 / 下午时段).
- 推把的回位置 I

Cal. 7002.B
Cal. 7003.B
Cal. 7004.B



把的位置. I 空槽位置 (腕表运行)

把的位置. II 日期速调模式

以上型号机芯可以在日历转换时段(10:00 PM至12 PM)速调日历, 若在这时段内设定日期, 必须比正确日期多转一天. 因机芯在 12PM后不再自动转换日期.

- 把的拉至位置 II (腕表继续运行).
- 转动把的至正确日期
- 推把的回位置 I

把的位置. III 设定时间

- 把的拉至位置III (腕表停止运行).
- 转动把的至正确时间 (留意24小时之上 / 下午时段).
- 推把的回位置 I



11 1/2'''



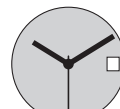
712



713



714



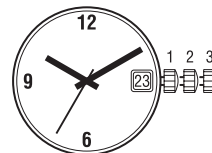
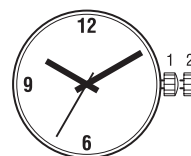
715

Funktionen

Fonctions

Functions

Kaliber Calibre Caliber	Stellwellenpos. Pos. de tige Stem position	Funktionen Fonctions Functions
712/713	1	Normale Position / Position normale / Running position
	2	Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of motor impulses
714/715	1	Normale Position / Position normale / Running position
	2	Datumkorrektur / Correction de la date / Date correction
	3	Zeiger stellen, Sekunden-Stopp mit Unterbruch der Motorimpulse Mise à l'heure, stop-seconde avec interruption des impulsions moteur Hand setting, stop-second with interruption of motor impulses



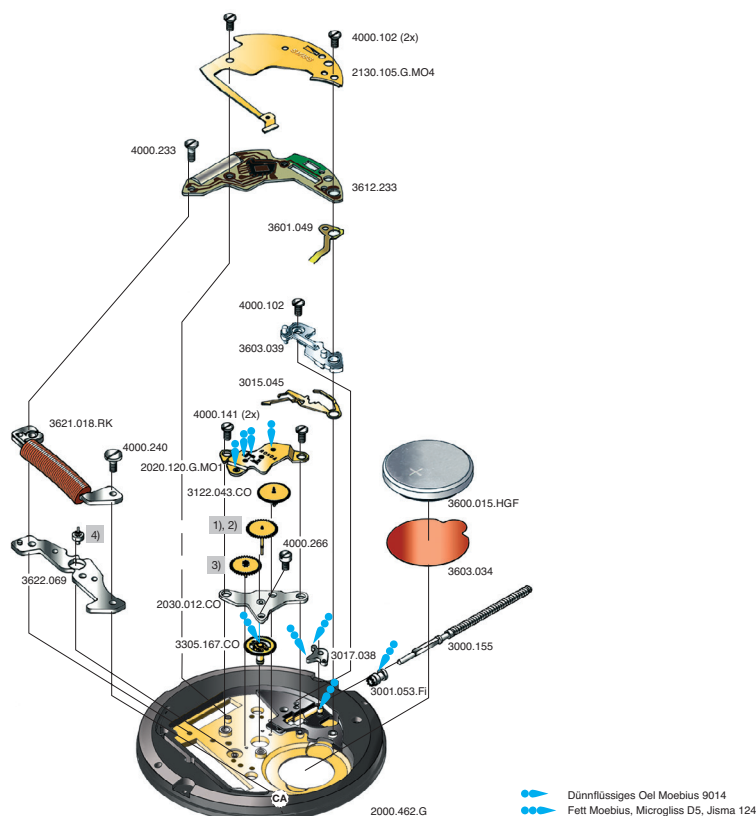
Batterie

Pile

Battery

Kaliber Calibre Caliber	Batterie Pile Battery	Spannung Voltage Tension	Artikelnummer RONDA Numero d'article RONDA Part number RONDA
712-715	371 / SR920SW	1.55 V	3600.015.HGF

11 1/2''' 712, 713, 714, 715



Code: Beispiel CA / exemple CA / exemple CA

Cal. 713	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
Nr. / No. / No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2000.462.G	Werkplatte	Platine	Main Plate
2030.012.CO	Räderwerkbrücke	Pont rouage	Train w. bridge
2130.105.G.MO4	Zentrumbrücke	Pont centre	Centre bridge
3000.155	Modul-Abdeckp.	Couvre module	Module cover pl.
3001.053.FI	Stellwelle	Tige	Stem
3015.045	Kupplungstrieb	Pignon coulant	Sliding pinion
3017.038	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke
3122.043.CO	Winkelhebel	Tirette	Setting lever
3122.043.CO	Kleinbodenrad	Roue moyenne	Third wheel
1)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.167.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
3600.015.HGF	Batterie	Pile	Battery
3601.049	Batterie-Kontakt	Bride contact	Battery contact
3603.034	Batterie-Isolation	Isolateur pile	Battery insulation
3603.039	Deckplatte/ Ste.	Couvre mécan.	Setting lev. cover
3612.233	Modul	Module	Module
3621.018.RK	Spule	Bobine	Coil
3622.069	Stator	Stator	Stator
4)	Rotor	Rotor	Rotor
4000.102	Schraube	Vis	Screw
4000.141	Schraube	Vis	Screw
4000.233	Schraube	Vis	Screw
4000.240	Schraube	Vis	Screw
4000.266	Schraube	Vis	Screw

Cal. 713, 715

Bis Juni 2014
Jusqu' en Juin 2014
Untill June 2014

Ab Juli 2014
A partir de Juillet 2014
From July 2014

Code	2. Buchstabe ... A Second letter ... A 2 ^{ème} chiffre: ... A	2. Buchstabe: ab B Second letter: from B 2 ^{ème} chiffre: à partir de B
1)	3136.087.CO	3136.212.CO
3)	3147.019.CO	3147.092.CO
4)	3715.030.RK	3715.139.RK

Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.

Abweichungen / Divergences / Deviations

Cal. 715	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
3015.040	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke

Cal. 712	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
2)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.176.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
4)	Rotor	Rotor	Rotor

Cal. 714	Werkseite / Côté mouvement / Movement side		
3015.040	Kuppl.-triebhebel	Bascule	Yoke
2)	Sekundenrad	Roue secondes	Second-wheel
3)	Zwischenrad	Roue interméd.	Intermed. wheel
3305.176.CO	Minutenrohr	Chaussée	Cannon pinion
4)	Rotor	Rotor	Rotor

Cal. 712, 714

Bis Juni 2014
Jusqu' en Juin 2014
Untill June 2014

Ab Juli 2014
A partir de Juillet 2014
From July 2014

Code	2. Buchstabe ... A Second letter ... A 2 ^{ème} chiffre: ... A	2. Buchstabe: ab B Second letter: from B 2 ^{ème} chiffre: à partir de B
2)	3136.093.CO	3136.196.CO
3)	3147.019.CO	3147.092.CO
4)	3715.030.RK	3715.139.RK

Die obigen 3 Teile bilden jeweils eine Gruppe. Deshalb sind die 3 Teile jeder Gruppe nicht einzeln gegeneinander austauschbar.

Les 3 fournitures ci-dessous forment un groupe individuel. C'est pourquoi les 3 fournitures de chaque groupe ne sont pas interchangeables.

The 3 parts mentioned above are forming an individual group. Therefore the 3 parts of each group are not interchangeable.

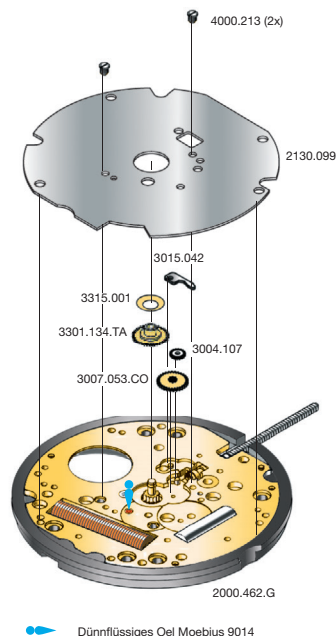
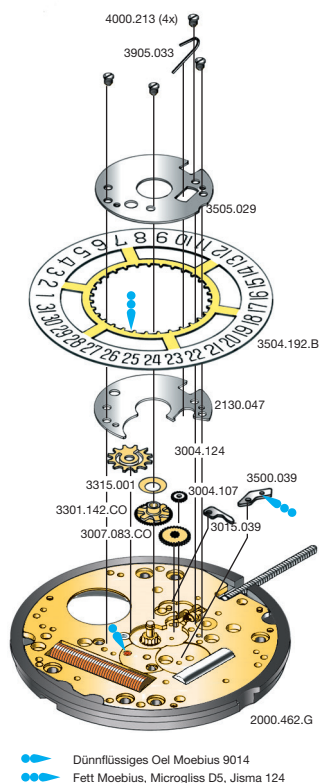
Werkaufbau

Assemblage

Assembling

11 1/2''' 714, 715

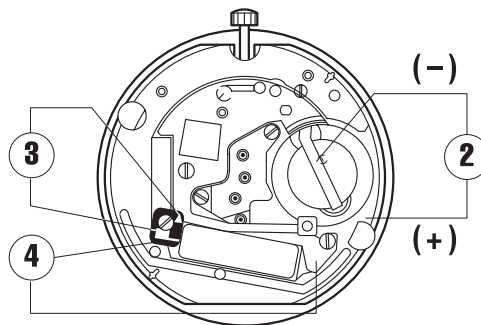
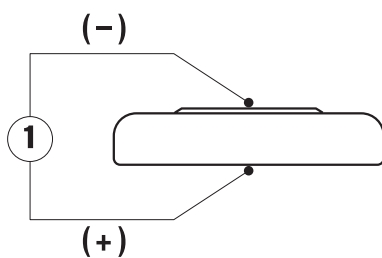
11 1/2''' 712, 713



Cal. 714, 715 Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side			
Nr. / No. / No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2130.047	Kalenderplatte	Plaque calend.	Date ind. plate
3004.107	Zeigerstellrad	Renvoi minuterie	Setting wheel
3004.124	Datummitn.-Rad	Renvoi entrain.	Ind. driving wheel
3007.083.CO	Wechselrad	Minuterie	Minute wheel
3015.039	Kup.triebbebel u.	Bascule dessous	Lower sec. yoke
3301.142.CO	Stundenrad	Canon	Hour wheel
3315.001	Spreizfeder	Clinquant 2 1/2	Washer 2 1/2
3500.039	Datumraste	Cliquet calend.	Date jumper
3504.192.B	Datumanzeiger	Bague	Date indicator
3505.029	Kal.-Abdeckplatte	Couvercle calend.	Date ind. guard
3905.033	Feder Datumraste	Ressort calend.	Date jumper spr.
4000.213	Schraube	Vis	Screw

Abweichungen / Divergences / Deviations

Cal. 712, 713 Zifferblattseite / Côté cadran / Dial side			
Nr. / No. / No.	Bestandteile	Fournitures	Spare Parts
2130.099	Zeigerwerkhaltep.	Plaque maintien	Maintaining plate
3007.053.CO	Wechselrad	Minuterie	Minute wheel
3015.042	Kup.-triebbebel u.	Bascule dessous	Lower sec. yoke
3301.134.TA	Stundenrad	Canon	Hour wheel



Kaliber Calibre Caliber	Pos. Pos. Pos.	Einheit Unité Unit	Messwerte Valeurs mesurées Measured values	Kontrolle Contrôle Check	Bemerkungen Remarques Remarks
712-715	1	V	1,55	Batterie-Spannung Tension de la pile Battery voltage	Batterie herausnehmen und messen Enlever et mesurer la pile Remove battery for measuring
712-715	2	µA	0,70-1,35	Stromaufnahme (Kalender nicht im Eingriff) Consommation de courant (quantième non en prise) Current consumption (Date mechanism not in gear)	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
712-715	2	V	≤ 1,35	Funktionskontrolle bei Minimalspannung Contrôle de fonctionnement à tension minimale Check with lowest possible voltage	Ohne Batterie, mit externer Speisung Sans pile, avec alimentation externe Without battery, with external power supply
712-715	3	KΩ	1,75-1,95	Spulenwiderstand Résistance de la bobine Resistance of the coil	Ohne Batterie Sans pile Without battery
712-715	4	KΩ	∞	Spulenisolation Isolation de la bobine Coil insulation	Ohne Batterie Sans pile Without battery
712-715		Sek./Monat sec./mois sec./month	- 10/+ 20	Induktivsonde 60 Sek. Senseur inductif 60 sec. Inductive sensor 60 sec.	Mit Batterie Avec pile With battery

Einschalen / Werkzeuge

Emboîtage / outils

Casing / tools

Nr. H 71X.1A



Nr. H 71X.1T



SWISS MADE	SWISS PARTS

Zeigersetzen

Maximale Aufpresskraft:

- Stunden und Minutenzeiger: max. 40N
- Sekundenzeiger: max. 30N

Beim Zeigersetzen muss das Werk abgestützt werden.

Poser les aiguilles

Force de chassage maximale:

- Aiguilles des heure et des minutes: max. 40N
- Aiguille des secondes: max. 30N

Lors de la pose d'aiguilles, le mouvement doit être soutenu.

Hand setting

Maximal force:

- Hour and minute hands: max. 40N
- Second hand: max. 30N

The movement needs to be supported for hand setting.

Stellwelle entfernen

Beim Entfernen der Stellwelle muss sich die Stellwelle in Position 1 (gedrückt) befinden, bevor auf den Winkelhebel gedrückt wird.

Enlever la tige

En enlevant la tige, la tige doit se trouver en position 1 (poussée), avant de pousser sur la tirette.

Stem removal

For removal of the stem, the stem must be pushed into position 1 (pressed in) prior to apply pressure to the setting lever.